

圖片由進念·二十面體提供

《天天向上入門須知——榮念曾竹棚花牌裝置》應美國史密森尼學會邀請而製作，在美國華盛頓國家大草坪展出。作品主要由竹枝建成闊三十五米、高十米、深六米的大型城門，包括一千二百個竹筒風鈴和九十面天天旗幟；結合嶺南傳統戲棚工藝、香港當代藝術實驗思維，在非物質文化遺產的創新與傳承上作深層次的突破。



同年，榮念曾創作及策畫兩個實驗劇場項目。《觀天》挑戰演員與觀眾、劇場空間、藝術與社會之間的永恆命題。九位會獲多個獎項的江蘇省青年崑曲演員大膽創作。緊接香港首演後，榮念曾即率領眾團於十月三至七日參加日本「二〇一四橫濱三年展」，在 BANKART Studio NYK 演出，同時舉辦崑曲工作坊，與當地表演藝術家交流。

《觀天》大膽破天荒的跨越

九月，榮念曾於福岡頒獎典禮上致辭。他強調，香港本身就是中國最重要的軟實力。發揮香港的創造力才是強化香港作為中國軟實力最重要的工作。在當地，榮念曾與日本各界進行了多場座談和演講。

同年，榮念曾創作及策畫兩個實驗劇場項目。《觀天》挑戰演員與觀眾、劇場空間、藝術與社會之間的永恆命題。九位會獲多個獎項的江蘇省青年崑曲演員大膽創作。緊接香港首演後，榮念曾即率領眾團於十月三至七日參加日本「二〇一四橫濱三年展」，在 BANKART Studio NYK 演出，同時舉

辦崑曲工作坊，與當地表演藝術家交流。《九位青年崑曲演員……在舞台上崑曲服裝不上妝，要弄戲曲套路，盡見功架……》《觀天》是觀眾進場看年輕崑曲演者如何觀照世界、人生的程式化到極點的劇場作品。

《備忘錄》反思當下與歷史

《備忘錄》匯集文學、歷史、非物質文化遺產及當代戲劇。四部有關「記憶」的實驗短編，各自追憶書寫四名傳奇人物——已故劇作家郭寶崑、崑曲《夜奔》作者李開先、京劇男旦程硯秋、已故國家主席毛澤東。榮念曾請來跨界跨地域的藝術家合作，包括劉曉義（戲劇）、許教山（音樂）、楊陽（崑劇）、朱虹（崑劇）、田蔓莎（川劇）、宋崢和鮑謙倫（錄像），以戲曲一桌二椅舞台簡約裝置作背景，借人物的歷史反思當下，反思歷史。

《備忘錄》匯集文學、歷史、非物質文化遺產及當代戲劇。四部有關「記憶」的實驗短編，各自追憶書寫四名傳奇人物——已故劇作家郭寶崑、崑曲《夜奔》作者李開先、京劇男旦程硯秋、已故國家主席毛澤東。榮念曾請來跨界跨地域的藝術家合作，包括劉曉義（戲劇）、許教山（音樂）、楊陽（崑劇）、朱虹（崑劇）、田蔓莎（川劇）、宋崢和鮑謙倫（錄像），以戲曲一桌二椅舞台簡約裝置作背景，借人物的歷史反思當下，反思歷史。

《備忘錄》匯集文學、歷史、非物質文化遺產及當代戲劇。四部有關「記憶」的實驗短編，各自追憶書寫四名傳奇人物——已故劇作家郭寶崑、崑曲《夜奔》作者李開先、京劇男旦程硯秋、已故國家主席毛澤東。榮念曾請來跨界跨地域的藝術家合作，包括劉曉義（戲劇）、許教山（音樂）、楊陽（崑劇）、朱虹（崑劇）、田蔓莎（川劇）、宋崢和鮑謙倫（錄像），以戲曲一桌二椅舞台簡約裝置作背景，借人物的歷史反思當下，反思歷史。

跨地域跨界別的藝術貢獻

福岡亞洲文化獎委員會表示：「(榮念曾)對以香港為中心的東亞藝術文化界產生巨大影響。……在舞台藝術和美術等廣泛領域做出卓越貢獻……。」

榮念曾的藝術成就及社會影響獲國際間同業的高度肯定。台灣表演工作坊藝術總監榮念曾榮獲日本「福岡亞洲文化獎藝術文化獎」，表揚其跨地域跨界別的藝術創作成就對國際藝文界的貢獻。

進念一直致力推動跨地域合作和國際文化交流，讓不同城市的創作者進入一流建立城市跟城市之間的國際文化交流網路，逐步促進香港作爲周邊城市的國際文化交流藝術。

二〇一四年，進念聯合藝術



(榮念曾於日本福岡亞洲文化獎大會領獎
（圖片由福岡亞洲文化獎大會提供）

賀、錢偉、孫晶、孫伊君、徐思佳、楊陽、
趙于濤、朱虹（張志偉攝）



朱鶲國際藝術節《一桌二椅》

人」與「時代」、「當代」與「傳統」之間的風格，四段備忘都各具特殊的文化份量，而其表現手法都各具風華。田蔓莎在《程硯秋》中以肢體語言表現二十分钟鐘的「上路戲」，優美而令人深思。

畫片曾經非常「真實」的毛澤東一段不斷重播

（不離不棄、莫失莫忘、似幻亦悲亦喜、忽隱忽現、似真似假）或則讓人莞爾一笑，恍如隔世！期間加插榮時而惡搞無端的四字詞語

（禁忌……），或則催人有思，那個眾口一詞高喊「毛主席萬歲」而絕無個人自問：這幾年通過交流，瞭解了更多藝術形式的特色。我們

會去思考，有哪些可以被崑曲借鑒，舞台上也有了更多可

進念馬年驛馬日星動



報年度年五一／四一〇二

版出港香於月十年五一〇二

址社……
號六十六至十六街樂永環上港香港
室四一三〇二樓字二廈大業商泰昌
四〇七八三九八二：話電
部輯編念進：輯編及字文
雯雪盧、桐翟、榮達達黎：版排及術美
究必權侵·有所權版

【本報訊】二〇一四／一五年度，是進念在國際文化交流方面的豐盛一年，榮念曾獲國際藝術殊榮——日本「福岡亞洲文化獎」，表揚其跨地域跨界別的藝術創作成就對國際藝術的貢獻。以往該獎項的獲獎人物都是對亞洲固有藝術、文化的保存與發展有重大貢獻的藝術家、學者，包括：巴金、莫言、黑澤明、朱銘等。

尼民俗節「委約創作巨型裝置展覽《天天向上入門須知——榮念榮獲多個國際藝術節組織邀請，包括《半生緣》、《萬曆十五年》、《東宮西宮——搗鬼做特首》、《紅玫瑰與白玫瑰》，及首演多媒體舞蹈劇場《如夢幻泡影》；委約參與澳門藝術節及前往上海文化廣場上演出；《觀天》橫濱巡演；《亞洲衛星會議》等。總括全年外訪十七個城市，包括中國北京、上海、南京、烏鎮、澳門、貴陽、雲南、昆明、山東濟南、深圳；另台北、台中、日本福岡、橫濱、澳洲墨爾本，以及美國三藩市、紐約和華盛頓，進行演出、講座、工作坊、展覽、實習交流等，推廣具香港特色的藝術。

進念榮獲多個國際藝術節組織邀請，包括《半生緣》、《萬曆十五年》、《東宮西宮——搗鬼做特首》、《紅玫瑰與白玫瑰》，及首演多媒體舞蹈劇場《如夢幻泡影》；委約參與澳門藝術節及前往上海文化廣場上演出；《觀天》橫濱巡演；《亞洲衛星會議》等。總括全年外訪十七個城市，包括中國北京、上海、南京、烏鎮、澳門、貴陽、雲南、昆明、山東濟南、深圳；另台北、台中、日本福岡、橫濱、澳洲墨爾本，以及美國三藩市、紐約和華盛頓，進行演出、講座、工作坊、展覽、實習交流等，推廣具香港特色的藝術。

實驗藝術跨地域大爆炸

• 靳埭強 許教山 譚志偉 許教山 計畫薪火相傳

• 靳埭強 許教山 許教山 許教山 許教山 許教山 許教山 許教山 許教山 許教山 計畫薪火相傳

• 靳埭強 許教山 計畫薪火相傳

同時，我們對本地文化藝術生態的關注毫不鬆懈。作為本地專業藝團，西九文化區的建設，對我們和本地業界為營運以至長遠發展都影響甚深。從二〇一四年十二月起，我們連番去信西九文化區管理局，以表達對於西九文化區票」，拓展觀眾層面和捐贈模式；與香港展能藝術會合作，為視障人士設置通達專場服務，作了多方面的新嘗試。

黃大徵和邢亮的舞蹈劇場新作《無一雙》，還有《假音人唱》《香港歌書》——《小流民》夜總會》。在香港文化中心又舉行了超過四百節劇場專業實習、導賞、示範演出、展覽、工作坊等的藝術教育及推廣活動；並創新推出「待用門

地伙伴計畫」，在「劇場大爆炸」劇季中創作七個劇場作品，包括：榮念曾新作《觀天》及《備忘錄》；胡恩威全新創作《東宮西宮——搗鬼做特首》、與何秀萍改編《紅玫瑰與白玫瑰》，及首演多媒體舞蹈劇場《如夢幻泡影》；委約參與澳門藝術節及前往上海文化廣場上演出；《觀天》橫濱巡演；《亞洲衛星會議》等。總括全年外訪十七個城市，包括中國北京、上海、南京、烏鎮、澳門、貴陽、雲南、昆明、山東濟南、深圳；另台北、台中、日本福岡、橫濱、澳洲墨爾本，以及美國三藩市、紐約和華盛頓，進行演出、講座、工作坊、展覽、實習交流等，推廣具香港特色的藝術。

同時，我們對本地文化藝術生態的關注毫不鬆懈。作為本地專業藝團，西九文化區的建設，對我們和本地業界為營運以至長遠發展都影響甚深。從二〇一四年十二月起，我們連番去信西九文化區管理局，以表達對於西九文化區票」，拓展觀眾層面和捐贈模式；與香港展能藝術會合作，為視障人士設置通達專場服務，作了多方面的新嘗試。

黃大徵和邢亮的舞蹈劇場新作《無一雙》，還有《假音人唱》《香港歌書》——《小流民》夜總會》。在香港文化中心又舉行了超過四百節劇場專業實習、導賞、示範演出、展覽、工作坊等的藝術教育及推廣活動；並創新推出「待用門

地伙伴計畫」，在「劇場大爆炸」劇季中創作七個劇場作品，包括：榮念曾新作《觀天》及《備忘錄》；胡恩威全新創作《東宮西宮——搗鬼做特首》、與何秀萍改編《紅玫瑰與白玫瑰》，及首演多

是劇全結劇尾的最美的一筆：「最後的群舞，層疊的光影裡，劇場最美的一段落。」
 聲音的音樂舞蹈旅程。《TAP》表演藝術》盛讚該劇《神來一筆》：「最優美的舞台設計、香港頂尖音樂人陳瑞憲、舞台設計者黃大微、松島誠與舞蹈空間舞者共同營造一段融合電子、影像、音樂舞蹈旅程。」
 同月十九至二十一日在香港文化中心大劇院首演。演出概念來自《金剛經》：「一切有為法，如夢幻泡影」，由舞蹈空間創辦人平珩擔任藝術總監，是次擔當編舞及導演的胡恩威以《金剛經》為靈感，創作《如夢幻泡影》，由舞者郭彥彤、「非」的手「法」創造「空空如也」，舞者們舞動的身影定靜地探向霧靄中未知的光源。

非法的夢幻組合

〔本報訊〕應二〇一四年九月十九日

聯合報

憑會員證於店內購物
可享九折優惠

【進念之友】

密切留意公布！

講座 放映

展覽 出版 工作坊

天天向上

跨界創意

講座 放映

展覽 出版 工作坊

天天向上

間空途用多棚牛急進

伙伴團體：
前進進戲劇工作坊

棚牛

申請借用

歡迎各中小藝團
及獨立藝術工作者

查詢
前進進
姐小陳
2503
1630

查詢
進念
生先鍾
2893
8704

programme
@onandon.
org.hk

info@
zuni.org.
hk

瘦肥矮高分不人 · 北西南東分不地

大學大眾園念進

獨一九港

歡迎人人

星期六日及公眾假期票價照舊

大人：四毫 小童：二毫

(連稅)

由星期一至星期五

(演出除外)

考 察 交 流 澳門

實 習 赴 外 國偉黃

藝 術 中 心 上海話劇

考 察 場 地 文化局

實 習 賽 地 文化局

藝 術 家 到 訪 Joshua Koh

展 發 場 劇 市 蕭三

展 發 場 劇 典 雅

緣 生 半 的 河 德 啓

建 社 游 建設區

介 簡 政 文 和 史 展 發 台

員 人 體 全 會 修 退

強 子 區 展覽介紹

意 看 港 演 流 變 項 創 目 作

文 機 款 政 政 支

發 專 業 域 場 劇 通 訂 場 創

員 人 體 全 會 修 退

1 堂學

2 堂學

3 堂學

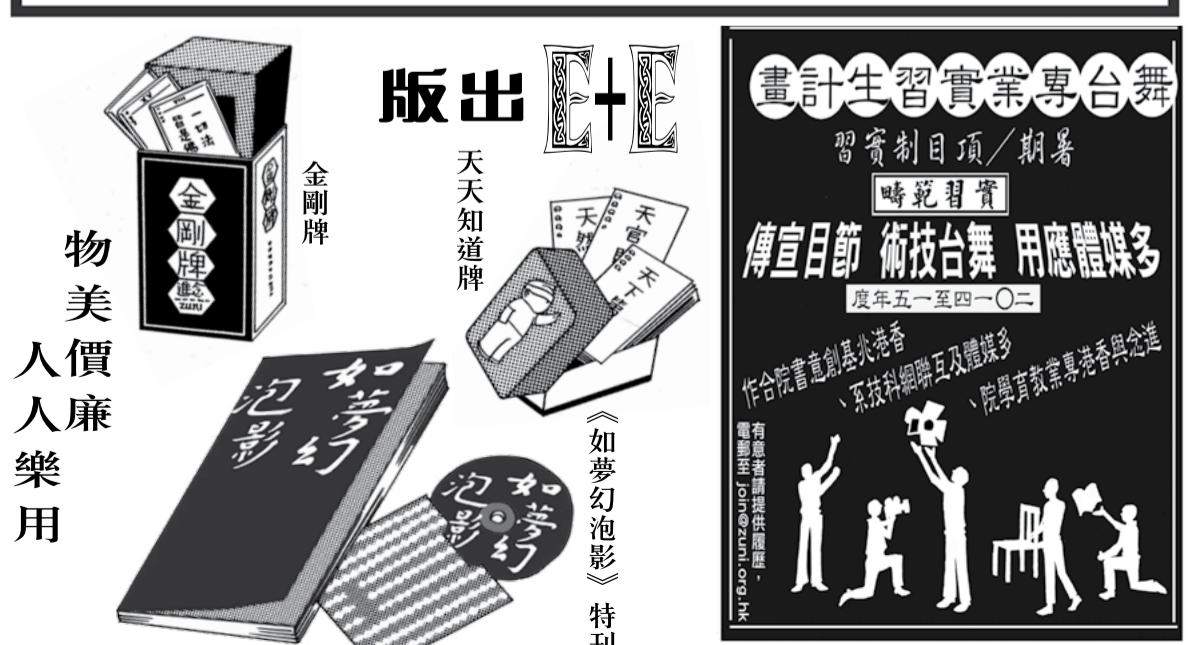
4 堂學

5 堂學



張志偉攝

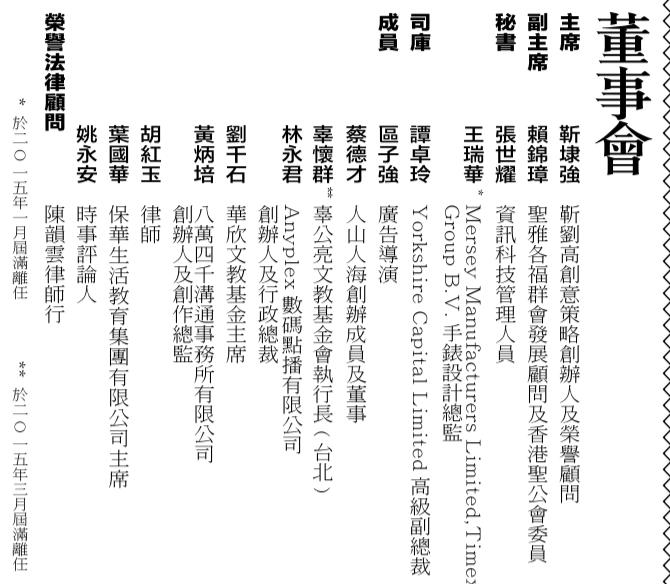
A stylized poster featuring a central caricature of a man with a prominent mustache and a determined expression. He is framed by a sunburst-like pattern. To his left, the words '歌書香港' (Song Book Hong Kong) are arranged in a grid. To his right, the word '假唱人' (Fake Singer) is written vertically. Below the caricature, the title '民流小人' (Little Trendy Folk) is displayed in large, bold, red characters, flanked by two white stars. At the bottom, the text '心中化文港香院劇大' (Great Stage Drama in Hong Kong) is written in a large, bold, black font. A date box in the bottom right corner reads '年四一〇二日七月三十' (July 30, 2010).



知須門入上向天天

監總術藝合聯念進 曾念榮

(月十年五一〇二至截)



董事會

主席	副 主 席	秘 書	司 庫	成 員
靳埭強	賴錦璋	張世耀	王瑞華*	譚卓玲 區子強 廣告導演
斬劉高創意策略創辦人及榮譽顧問	聖雅各福群會發展顧問及香港聖公會委員	資訊科技管理人員	Mersey Manufacturers Limited, Timex Group B.V. 手錶設計總監 Yorkshire Capital Limited 高級副總裁	Two Wests / 1991-1992 / 24th year

我認為創作可以唯物。「天天向上」這句成語也可以和「入門須知」這句俚語同樣地唯物，也可以同樣辯證及實事求是。我為史密森尼博物館民俗節創作的裝置就是由「天天向上」和「入門須知」的概念開始。我的創作是一件基本上由竹枝造成，深六米高十米闊三十五呎米的大型城門。我用竹子將香港工藝竹棚技術結合工藝花牌技術，以竹

香港工藝竹棚技術

智慧還是深遠，老百姓通過實踐開始分析天文地理四季氣候，開始了解社區生態，以唯物態度去處理或解放對「天」帶來的挑戰。民間的創意無窮，民間學問是實踐實用的認知學問。民間文化是知行合一的求存文化，無論是儀式習俗或工藝的生命力，本身就是一種由下而上的有機藝術。

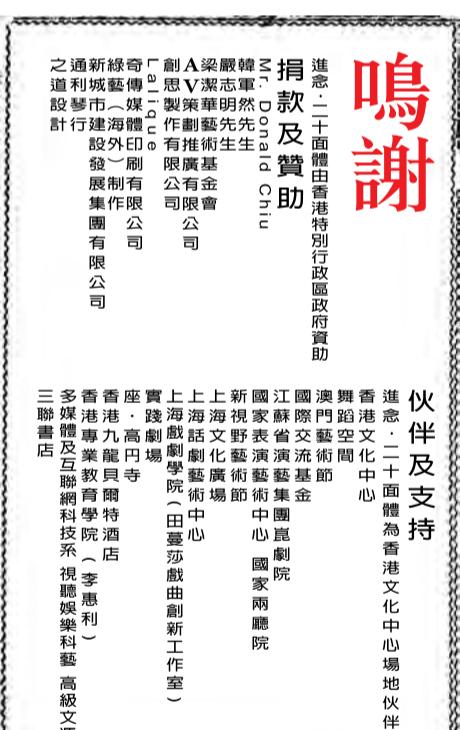
小時的想法「看天做人」是提醒大家要看天氣預報，可以幫助決定出門帶不帶雨傘；或許看的天是季節陽光雨水，用來預測年度耕耘收成。「看天做人」消極的偈後語會不會是「天有不測風雲」，所以又有「天意難測」或「天地不仁」的說法？「看天做人」因此帶動了悲觀唯心的認命和宿命，出現了臣服上蒼的求神拜佛，或迷信神佛代言

相信大家都會同意，四字成語是了解幾千年中國文化的大匙。而香港的俚語，也可以是分析香港文化的入門須知。在傳統民俗小說裏我們常常讀到「看天做人」和「替天行道」兩句成語俚語。小時常常問這句成語俚語指的「天」是什麼？天是天氣嗎？天是不可理喻的權威嗎？什麼是天子？什麼是天子？天子和天主誰大？為什麼是天子？為什麼是天子？

知行合一的求存文化



藝術顧問委員會		聯合藝術總監暨行政總裁	
羅娜懷曼 托比亞斯 比昂科尼	巴黎 上海	巴塞爾 國際戲劇協會總幹事	Ping Chong + Company 藝術總監
張平 顧麗采	紐約	亞洲協會環球演藝和特色文化倡議總監	文化工作者
高行健 夏鏞九	紐約 巴黎	國立臺灣大學建築與城鄉研究所名譽教授 及上海戲劇學院高級戰略顧問	國立臺灣大學建築與城鄉研究所名譽教授 及上海戲劇學院高級戰略顧問
漢斯-喬治 克諾普	台北	柏林 香港	柏林國際文化政策學院高級研究員 香港中文大學洗為堅中國文化講座教授
李歐梵 林兆華	台北 北京	柏林 香港	柏林藝術學院節目（藝術項目總監）
雷柏迪馬 約翰內斯 奧登塔	慕尼黑 柏林	巴黎	劇場導演
佐藤信 蔡明亮	東京	巴黎	莫法特館藝術中心總監
內野儀 紐約	東京	巴黎	電影導演
The School of Hard Knocks 藝術總監		聯合藝術總監暨行政總裁	
東京大學研究院綜合文化研究科教授		陳浩峰 楊永德 黎達榮 梁冠驥 卓翔 李嘉隆	胡恩威 胡恩威 胡恩威 胡恩威 胡恩威 胡恩威
中馬方子		舞臺監督	周俊豪 黃偉國 李嘉祺 周俊豪
中馬方子		助理節目經理	簡溢雅 陳世明 周寶儀 周寶儀
蔡明亮		節目及藝術行政見習	何彥義 翟桐、 盧雪雲
內野儀			
紐約			



鳴謝

整體收入分佈

收入	總額(港幣)	佔總收入比例
政府年度撥款	11,495,614	五十九點六個巴仙
門票收入	1,907,230	九點七個巴仙
應約主辦 / 合辦節目收入	3,554,869	十八點一個巴仙
捐款及贊助	2,127,092	十點九個巴仙
其他收入	528,158	二點七個巴仙
總收入	19,612,963	一百個巴仙

整體支出分佈

支出	總額(港幣)	佔總支出比例
製作開支	9,738,397	五十點三個巴仙
工作人員薪金	7,601,898	三十九點二個巴仙
經常性及其他開支	1,721,428	八點九個巴仙
特別開支	312,468	一點六個巴仙
總支出	19,374,191	一百個巴仙

製作開支分佈

製作開支項目	總額(港幣)	佔總製作開支比例
場地費用	1,941,213	十九點九個巴仙
委約創作、演出及節目人員酬金	2,964,013	三十點四個巴仙
佈景、道具及製作雜項	3,365,639	三十四點六個巴仙
宣傳及公關	1,467,532	十五點一個巴仙
總製作開支	9,738,397	一百個巴仙

摘錄自經黃龍德會計師事務所有限公司審核之財務報告

